



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 39th Parliament

N° 11

Wednesday, November 14, 2007

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 39^e législature

Le mercredi 14 novembre 2007

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Brown
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortier
 Fox
 Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Ringuette

Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Brown
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortier
 Fox
 Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Ringuette

Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled *Proposed Regulations Amending the Citizenship Regulations (Adoption) and Regulatory Impact Analysis Statement* (November 13, 2007).—Sessional Paper No. 2/39-224.

Government Response, dated November 14, 2007, to the twelfth report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: at the Crossroads*, tabled in the Senate on May 10, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-225S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Segal presented the following:

Wednesday, November 14, 2007

The Committee of Selection has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to the order of the Senate adopted on Thursday, November 1, 2007, your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the following committee:

Special Senate Committee on Aging

The Honourable Senators Carstairs, P.C., Chaput, Cools, Cordy, Johnson, Mercer and Nolin.

Pursuant to Rule 87, the Honourable Senator LeBreton, P.C. (or Comeau) and the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (or Tardif) are members *ex officio* of each select committee.

Respectfully submitted,

Le président,

HUGH SEGAL

Chair

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Projet de Règlement modifiant le Règlement sur la citoyenneté (Adoption) et Résumé de l'étude d'impact de la réglementation* (13 novembre 2007).—Document parlementaire n° 2/39-224.

Réponse du gouvernement, en date du 14 novembre 2007, au douzième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : A la croisée des chemins*, déposé au Sénat le 10 mai 2007.—Document parlementaire n° 2/39-225S.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Segal présente ce qui suit :

Le mercredi 14 novembre 2007

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre du Sénat adopté le jeudi 1^{er} novembre 2007, le comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du comité suivant :

Comité sénatorial spécial sur le vieillissement

Les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Chaput, Cools, Cordy, Johnson, Mercer et Nolin.

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'honorable sénateur LeBreton, C.P. (ou Comeau) et l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (ou Tardif) sont membres d'office de chacun des comités particuliers.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Keon tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-226S):

Wednesday, November 14, 2007

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to table its

FIRST REPORT

Pursuant to Rule 104, your Committee reports that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-Ninth Parliament were as follows:

Professional & Other Services	\$	3,355
Witness Expenses		—
TOTAL	\$	3,355

In its First Report, which was tabled in the Senate on April 25, 2006, your Committee reported on its expenses and activities in the First Session of the Thirty-Eighth Parliament, pursuant to Rule 104.

The Second Report of your Committee recommended that the *Rules of the Senate* be amended by adding subsections 28(3.1) and (3.2) to refer the tabling of any proposal under *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6 to such committee as may be designated by the Leader of the Government or the Deputy Leader. The Report was tabled in the Senate on June 13, 2006, and was adopted on June 27, 2006.

Your Committee's Third Report recommended an amendment to paragraph 86(1)(h) of the *Rules of the Senate* to replace the words "Senate Committee on Foreign Affairs" with the words "Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade". The Report was tabled on October 24, 2006, and was adopted on October 30, 2006.

Your Committee's Fourth Report, which was tabled in the Senate on April 18, 2007, recommended amendments to the *Rules of the Senate* with respect to questions of privilege and points of order. The report was debated, but not adopted, by the Senate.

The Fifth Report of your Committee, which was tabled in the Senate on May 3, 2007, requested funds for the fiscal year ending March 31, 2008, and the power to travel and adjourn from place to place within Canada for the purpose of its study on the use of Aboriginal languages in the Senate Chamber. The Report was adopted by the Senate on May 10, 2007.

Your Committee's Sixth Report recommended amendments to the *Rules of the Senate* to provide for a mechanism for the reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament. The report was debated, but not adopted, by the Senate.

Respectfully submitted,

Le président,

WILBERT J. KEON

Chair

L'honorable sénateur Keon dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-226S) :

Le mercredi 14 novembre 2007

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Conformément à l'article 104 du Règlement, votre comité fait rapport sur les dépenses qu'il a engagées durant la première session de la trente-neuvième législature :

Services professionnels et autres		3 355 \$
Dépenses des témoins		—
Total		3 355 \$

Dans son premier rapport, déposé au Sénat le 25 avril 2006, votre comité a fait rapport de ses dépenses et activités au cours de la première session de la trente-huitième législature, conformément à l'article 104 du Règlement.

Le deuxième rapport du comité recommandait de modifier le *Règlement du Sénat* par l'ajout des paragraphes 28(3.1) et (3.2) pour renvoyer le dépôt de toute proposition ressortissant à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, chapitre 6, au comité désigné par le leader du gouvernement ou le leader adjoint. Le rapport a été déposé au Sénat le 13 juin 2006 et adopté le 27 juin 2006.

Le troisième rapport du comité recommandait de modifier l'alinéa 86(1)(h) du *Règlement du Sénat* pour remplacer les mots « Comité sénatorial des affaires étrangères » par les mots « Comité sénatorial des affaires étrangères et du commerce international ». Le rapport a été déposé le 24 octobre 2006 et adopté le 30 octobre 2006.

Le quatrième rapport du comité, déposé au Sénat le 18 avril 2007, recommandait de modifier le *Règlement du Sénat* sur les questions de privilège et les rappels au Règlement. Le rapport a fait l'objet d'un débat, mais le Sénat ne l'a pas adopté.

Le cinquième rapport du comité, déposé au Sénat le 3 mai 2007, demandait des fonds pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 ainsi que l'autorisation de se déplacer et de siéger à divers endroits au Canada pour les besoins de son étude sur l'utilisation des langues autochtones au Sénat. Le 10 mai 2007, le Sénat a adopté le rapport.

Le sixième rapport du comité recommandait de modifier le *Règlement du Sénat* afin de prévoir un mécanisme pour le rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature. Le rapport a fait l'objet d'un débat, mais le Sénat ne l'a pas adopté.

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Angus tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-227S):

Wednesday, November 14, 2007

The Special Senate Committee on Senate Reform, which was authorized by the Senate on Wednesday, June 21, 2006 to undertake a comprehensive review of the Senate Reform or any other related matter referred to it by the Senate, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

Professional Services	\$ 3,927
Transportation and Communications	—
All other expenditures	—
Witness Expenses	<u>11,495</u>
TOTAL	\$ <u>15,422</u>

On Wednesday, June 28, 2006 the subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure) was referred to the Committee. In addition, the motion of the Honourable Senator Murray, P.C. to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate) was referred to the Committee on Wednesday, June 28, 2006.

To examine these orders of reference, the Committee held 14 meetings and heard from 26 witnesses.

The Committee tabled its report on the subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure) and presented its report on the motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate) on Thursday, October 26, 2006.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

DAVID ANGUS

Deputy Chair

The Honourable Senator Banks tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-228S):

Wednesday, November 14, 2007

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and Other Services	\$ 3,494
Transportation and Communications	—
All other expenditures	—
Subtotal	\$ <u>3,494</u>
Witness expenses	—
TOTAL	\$ <u>3,494</u>

L'honorable sénateur Angus dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-227S) :

Le mercredi 14 novembre 2007

Le Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 21 juin 2006 à étudier la réforme du Sénat ou toute question connexe qui lui aura été renvoyée par le Sénat, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

Services professionnels	3 927 \$
Transport et communications	—
Autres	—
Dépenses des témoins	<u>11 495</u>
Total	<u>15 422 \$</u>

Le mercredi 28 juin 2006 la teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs) a été renvoyée au comité. En plus, la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P. pour modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat) a été renvoyée au comité le mercredi 28 juin 2006.

Afin d'examiner ces ordres de renvoi, le Comité a tenu 14 réunions et a entendu 26 témoins.

Le comité a déposé son rapport sur la teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs) et a présenté son rapport sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P. pour modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat) le jeudi 26 octobre 2006.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Banks dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-228S) :

Le mercredi 14 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins de son étude des mesures législatives et d'autres questions qui lui ont été renvoyées, rapporte, en vertu de l'article 104 du Règlement, qu'il a engagé les dépenses suivantes au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

1. Étude de mesures législatives :

Services professionnels et autres	3 494 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Sous-total	<u>3 494 \$</u>
Dépenses des témoins	—
Total	<u>3 494 \$</u>

2. With respect to its study on issues relating to energy, the environment and natural resources:

Professional and Other Services	\$ 1,987
Transportation and Communications	19,801
All other expenditures	<u>198</u>
Subtotal	\$ 21,986
Witness expenses	—
TOTAL	\$ 21,986

3. With respect to Review of the *Canadian Environmental Protection Act* (1999, c. 33) pursuant to Section 343(1) of the said Act:

Professional and Other Services	\$ 4,886
Transportation and Communications	—
All other expenditures	<u>161</u>
Subtotal	\$ 5,047
Witness expenses	<u>13,830</u>
TOTAL	\$ 18,877

Your Committee examined four (4) bills and was ordered to examine the subject-matter of another bill, a study which died on the order paper due to prorogation.

During the session under consideration, your Committee considered seven (7) orders of reference, held forty-five (45) meetings, heard from ninety-seven (97) witnesses and submitted eight (8) reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

Le président,

TOMMY BANKS

Chair

The Honourable Senator Day tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-229S):

Wednesday, November 14, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of the estimates and legislation referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules of the Senate, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its consideration of estimates and legislation:

Professional and Other Services	\$ 7,040
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>12,067</u>
TOTAL	\$ 19,107

2. Étude de questions en matière d'énergie, d'environnement et de ressources naturelles :

Services professionnels et autres	1 987 \$
Transport et communications	19 801
Autres dépenses	<u>198</u>
Sous-total	21 986 \$
Dépenses des témoins	—
Total	21 986 \$

3. Étude de question de l'examen de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999, chap. 33) conformément à l'article 343(1) de ladite Loi :

Services professionnels et autres	4 886 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	<u>161</u>
Sous-total	5 047 \$
Dépenses des témoins	<u>13 830</u>
Total	18 877 \$

Votre comité a étudié quatre (4) projets de loi et reçu l'ordre d'étudier la teneur d'un autre projet de loi, étude qui est morte au feuilleton suite à la prorogation.

Durant la session sous considération, votre comité a étudié sept (7) ordres de renvoi, tenu quarante-cinq (45) réunions, entendu quatre-vingt-dix-sept (97) témoins et soumis huit (8) rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Day dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-229S) :

Le mercredi 14 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les Budgets des dépenses et les mesures législatives qui lui ont été déferés, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement du Sénat, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

1. Relatif à l'étude des Budgets des dépenses et des mesures législatives :

Services professionnels et autres	7 040 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>12 067</u>
Total	19 107 \$

2. With respect to a special study on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government of Canada:

Professional and Other Services	\$ 1,123
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>11,053</u>
TOTAL	\$ 12,626

Your Committee held 49 meetings, during which it heard 144 witnesses and presented 18 reports during the session. The Committee examined 8 bills: C-13, S-201, S-217, C-17, C-28, S-215, C-294, and C-52.

It reviewed the Main and Supplementary Estimates for 2006-2007, as well as the Main Estimates for 2007-2008. In total, seven reports were presented on the Estimates, including two interim reports on the Main Estimates 2007-2008.

Your committee presented two interim reports during the session with respect to its special study on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government in Canada.

Respectfully submitted,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the Parliamentary Mission to the Country that will next hold the Presidency of the Council of the European Union and the Fourth Part of the 2007 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Ljubljana, Slovenia and Strasbourg, France, from September 27 to October 5, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-230.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions).

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be referred to the Special Senate Committee on Anti-terrorism.

The question being put on the motion, it was adopted.

2. Relatif à l'étude spécial sur les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada :

Services professionnels et autres	1 123 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>11 053</u>
Total	12 626 \$

Votre comité a tenu 49 réunions, entendu 144 témoins et a présenté 18 rapports durant cette session. Le comité a examiné 8 projets de loi soit les projets de loi C-13, S-201, S-217, C-17, C-28, S-215, C-294, et C-52.

Il a étudié le Budget principal des dépenses, ainsi que les Budgets supplémentaires des dépenses de 2006-2007 et le Budget principal des dépenses de 2007-2008, pour ces exercices. Il a présenté deux rapports intérimaires sur le Budget principal des dépenses de 2007-2008.

Votre comité a présenté deux rapports intérimaires durant cette session sur les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada.

Respectueusement soumis,

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Milne dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Mission parlementaire auprès du pays qui assurera la prochaine présidence du Conseil de l'Union européenne, et à la quatrième partie de la session ordinaire de 2007 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenues à Ljubljana (Slovénie) et Strasbourg (France), du 27 septembre au 5 octobre 2007.—Document parlementaire n° 2/39-230.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Second reading Bill C-11, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-214, An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence.

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 8 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 15 to 17 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 6, 4, 7 (motions), 3 (inquiry), 3 and 5 (motions) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 8 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 15 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 6, 4, 7 (motions), 3 (interpellation), 3 et 5 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on current and potential future containerized freight traffic handled at, and major inbound and outbound markets served by, Canada's

- i) Pacific Gateway container ports
- ii) east coast container ports and
- iii) central container ports

and current and appropriate future policies relating thereto.

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2008, and

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on the subject since the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on National Finance be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Department of Public Works and Government Services Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-194.

Additions to Schedule 1 of the *Canada Shipping Act, 2001* for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 2001, c. 26, sbs. 30(2).—Sessional Paper No. 2/39-195.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur le trafic du fret conteneurisé actuel et éventuel manutentionné par

- i) les ports à conteneurs de la porte d'entrée du Pacifique
- ii) les ports à conteneurs de la côte Est
- iii) les ports à conteneurs du Centre

du Canada, sur les principaux marchés importateurs et exportateurs desservis par ces ports et sur les politiques actuelles et futures à cet égard;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2008;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possible lors de ces audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-194.

Ajouts à l'annexe 1 de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C 2001, ch. 26, par. 30(2).—Doc. parl. n° 2/39-195.

Report of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-196.

Reports of Transport Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-197.

Reports of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-198.

Reports of the Parc Downsview Park Inc. for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-199.

Report of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-200.

Report of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-201.

Reports of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-202.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Recommendation Regarding Tricots Liesse (1983) Inc. (Single Yarn of Artificial Staple Fibres)” dated August 27, 2007, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 2/39-203.

Report of the operations under the *Fisheries Development Act* for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. F-21, s. 10.—Sessional Paper No. 2/39-204.

Reports of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-205.

Reports of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-206.

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-207.

Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/39-196.

Rapports de Transports Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-197.

Rapports de la Société immobilière du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-198.

Rapports de Parc Downsview Park Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-199.

Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/39-200.

Rapport de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/39-201.

Rapports du ministère de la Sécurité publique et Protection civile pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-202.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Recommandation concernant Tricots Liesse (1983) Inc. (Fils simples de fibres artificielles discontinues) » en date du 27 août 2007, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Doc. parl. n° 2/39-203.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche* pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. F-21, art. 10.—Doc. parl. n° 2/39-204.

Rapports de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-205.

Rapports de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-206.

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/39-207.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Budget Implementation Act, 1997*, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 2/39-208.

Report of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-209.

Report of the National Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *National Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-15, s. 17.—Sessional Paper No. 2/39-210.

Reports of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-211.

Report of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act*, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-212.

Reports of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-213.

Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-214.

Annual Report of the Canada Millennium Scholarship Foundation, together with the Auditors' Report, for the year 2005, pursuant to the *Budget Implementation Act*, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2).—Sessional Paper No. 2/39-215.

Annual Report of the Canada Millennium Scholarship Foundation, together with the Auditors' Report, for the year 2006, pursuant to the *Budget Implementation Act*, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2).—Sessional Paper No. 2/39-216.

Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/39-217.

Report of the First Nations Lands Advisory Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the section 41.2 of the Framework Agreement on First Nations Land Management, as ratified by the *First Nations Land Management Act*, S.C. 1999, c. 24.—Sessional Paper No. 2/39-218.

Report of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "23(2)" and 13.—Sessional Paper No. 2/39-219.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi d'exécution du budget de 1997*, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Doc. parl. n° 2/39-208.

Rapport de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/39-209.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Conseil national de recherches*, L.R.C. 1985, ch. N-15, art. 17.—Doc. parl. n° 2/39-210.

Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-211.

Rapport du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-212.

Rapports de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-213.

Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-214.

Rapport annuel de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2005, conformément à la *Loi d'exécution du budget*, L.C. 1998, ch. 21, par. 38(2).—Doc. parl. n° 2/39-215.

Rapport annuel de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2006, conformément à la *Loi d'exécution du budget*, L.C. 1998, ch. 21, par. 38(2).—Doc. parl. n° 2/39-216.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Doc. parl. n° 2/39-217.

Rapport du Conseil consultatif des Premières nations sur les terres pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à l'article 41.2 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations, ratifié par la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*, L.C. 1999, ch. 24.—Doc. parl. n° 2/39-218.

Rapport de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(2) » et 13.—Doc. parl. n° 2/39-219.

Report of the Public Service Commission of Canada entitled “Audit of the Movement of Public Servants Between the Federal Public Service and Ministers’ Offices”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23(3)” and 13.—Sessional Paper No. 2/39-220.

Report of the Public Service Commission of Canada entitled “Audit of the Canadian Forces Grievance Board”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23(3)” and 13.—Sessional Paper No. 2/39-221.

Report of the Public Service Commission of Canada entitled “Audit of the NAFTA Secretariat — Canadian Section”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23(3)” and 13.—Sessional Paper No. 2/39-222.

Report of the Public Service Commission of Canada entitled “Audit of the Office of the Correctional Investigator”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23(3)” and 13.—Sessional Paper No. 2/39-223.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:46 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Committee of Selection

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*November 14*).

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification des mouvements de fonctionnaires entre la fonction publique fédérale et les cabinets de ministres », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(3) » et 13.—Doc. parl. n° 2/39-220.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification du Comité des griefs des Forces canadiennes », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(3) » et 13.—Doc. parl. n° 2/39-221.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification du Secrétariat de l'ALÉNA — Section canadienne », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(3) » et 13.—Doc. parl. n° 2/39-222.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification du Bureau de l'Enquêteur correctionnel », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(3) » et 13.—Doc. parl. n° 2/39-223.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 46 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité de sélection

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*14 novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5